

## SUMARIO ANALÍTICO

RILCE

18.2 (2002): 171-315

(ISSN 0213-2370)

Enrique Banús (Universidad de Navarra)  
El teatro como red de mediaciones

**Resumen.** El teatro puede considerarse una actividad cultural paradigmática, pues en él tiene un papel central la "mediación". Este concepto ha de concebirse hermenéuticamente: es el resultado de la "situación hermenéutica" del mediador, y conduce a unas respuestas concretas por parte de la audiencia; en consecuencia, los mediadores culturales han de ser conscientes de su función y de las implicaciones de ésta, y desempeñarla con responsabilidad. Se analiza la mediación teatral como un ejemplo de estas ideas.

**Abstract.** Theatre may be viewed as a paradigmatical cultural activity, in which "mediation" plays a central role. The concept of mediation must be hermeneutically understood, as a result of the mediator's own views and leading to concrete responses from the part of the audience; as a consequence, cultural mediators should be aware of their function and its implications and act responsibly. Mediation in theatre is analysed as an example of such ideas.

601605\* MEDIACIÓN. ARTES ESCÉNICAS. RECEPCIÓN

M<sup>a</sup> Camino Barcenilla (Universidad de Navarra)  
Convención Teatral. ¿Hacia un teatro europeo?

**Resumen.** A finales del siglo XX, coincidiendo con el desarrollo de una entidad supranacional –la Unión Europea– surgen, en la década de los 80 y 90, varias redes teatrales cuya finalidad esencial es establecer una cooperación que desemboque posteriormente en un conocimiento cultural profundo de los distintos países que conforman las redes a través de sus teatros. La primera red que surge con estas características de interrelación teatral, es la Convención Teatral Europea. Es el primer intento de abordar un teatro europeo que supere las identidades nacionales y cree un espacio cultural común, en el que el respeto, el conocimiento mutuo y el intercambio, sean el punto fundamental de unión.

**Abstract.** At the end of the 20th century, coinciding with the development of a supranational entity –the European Union– in the 1980s and 90s, several theatrical networks emerged. Their fundamental aim is to establish co-operation that will subsequently lead to profound cultural awareness in the different countries that make up the networks through their theatres. The first net to emerge with these characteristics of theatrical interrelations was the European Theatre Convention. This represents the first attempt to undertake a European theatre which goes beyond national identities and creates a common cultural space, in which respect, mutual knowledge and interchange become the fundamental points of union.

601605 TEATRO. EUROPA. CONVENCIÓN



Ángel Luis Fernández (Universidad Europea-CEES)  
Arquitectura teatral (1950-2000)

**Resumen.** A principios del siglo XX el cine transforma definitivamente los modelos teatrales heredados del XVII y del XVIII, a través de un proceso de adaptación de los modelos en vigor a las necesidades existentes. Si inicialmente el cine se concibe más como una actividad casi ferial que como una manifestación artística, ante el aumento de la demanda y el desarrollo de sus posibilidades creativas, emprende la búsqueda de nuevos prototipos arquitectónicos que lo acojan y superen los provisionales alojamientos de escasa condición arquitectónica que constituyan su albergue original. Las variaciones respecto de los modelos de teatro existentes son, en el fondo, menores. La mayor parte de las arquitecturas significativas de la evolución de la arquitectura teatral del siglo XX pertenecen a prestigiosos arquitectos, y su descripción ilustra el panorama de la centuria.

**Abstract.** At the beginning of the 20th century cinema transforms definitively the theatrical models inherited from the 17th and the 18th, through a process of adjustment of the models in effect to the existing needs. If initially the cinema is conceived more as an almost fairground activity than as an artistic manifestation, as a result of the increasing demand and the development of its creative possibilities, it tackles the search of new architectural prototypes that overcome with the provisional housings of scanty architectural condition that were constituting its original lodging. The variations regard to the existing models of theatre they are minor. Most of the significant architectures of the evolution of the theatrical architecture of the 20th century belongs to prestigious architects, and its description illustrates the panorama of the century.

601605 ARQUITECTURA. ESCENARIOS



Silvia Gurbindo (Universidad de Navarra)  
Apuntes sobre la descentralización teatral en España

**Resumen.** En este trabajo se aborda el marco jurídico y administrativo en el que se ha desarrollado el proceso de descentralización teatral en España desde los años 80. Para ello, se parte del proceso de transferencia de las competencias teatrales y de su aplicación a través de diversas iniciativas públicas en el ámbito de las infraestructuras y de la producción; se ponen de manifiesto algunos efectos colaterales de esta descentralización sobre la distribución de la actividad teatral en el territorio y sobre el papel que desempeñan el Estado y las Administraciones territoriales en la política teatral.

**Abstract.** This paper deals with the legal and administrative framework in which the theatrical decentralization process has been taking place in Spain since the eighties. The transfer of theatre competences and their application through several public initiatives in the fields of infrastructure and production constitute the basis of this presentation. In this paper, some of the collateral effects of this distribution of theatre activities in our territory are highlighted. The role played by the state and the regional administrations in theatre policies is discussed.

601605 DESCENTRALIZACIÓN. CULTURA. POLÍTICA



José Gabriel López Antuñano (Escuela de Arte Dramático de Valladolid)  
Dramaturgias en el inicio del milenio

**Resumen.** El autor expone las aportaciones dramáticas de seis directores contemporáneos —Brook, Barba, Vassiliev, Mnouchkine, Wilson y Lepage—, variadas en su origen y métodos, pero unidas por el deseo de trascender la realidad, de ofrecer al espectador imágenes nuevas que le permitan adentrarse en el plano de las ideas. Estos directores de escena serán, a juicio del autor, los que ejercerán una marcada influencia en el inicio del siglo XXI.

**Abstract.** The author presents the contributions of six contemporary directors —Brook, Barba, Vassiliev, Mnouchkine, Wilson and Lepage—, of varied origins and methods, but united by their desire to transcend reality, to offer the spectator new images which allow him to enter the realm of ideas. These stage directors will, in the author's opinion, be the ones who exert a marked influence at the beginning of the 21st century.

601605 BROOK. BARBA. VASSILIEV. MNOUCHKINE. WILSON. LEPAGE



Maite Martos (Universidad de Navarra)  
La censura (1938-1978), otro elemento de la vida teatral

**Resumen.** Breve panorama de la censura teatral en la España de Franco, desde tres puntos de vista: aunque los criterios que rigieron la práctica censoria fueron muy inestables, existieron cánones fijos cuya relevancia dependía de factores coyunturales políticos o sociales del régimen. Dos leyes generales y unas normas referidas al teatro enmarcaron el horizonte legislativo de la censura teatral. El proceso incluía una doble censura, del texto y de la representación.

**Abstract.** A brief outline of Spanish theatre censorship under Franco, from three points of view: the rules of censorship being quite variable, there were nevertheless some canons which acquired more or less importance depending on political and social situational factors. Two general laws and various norms referring to theatre framed the legislative horizon of theatre censorship. The process included a double censorship —of both the text and the performance.

601605 CENSURA. LEGISLACIÓN. REPRESENTACIÓN



Juan Muñoz (Teatro Pradillo. Madrid)  
Las salas alternativas, ¿realmente alternativas?

**Resumen.** Las salas alternativas nacen en los años 80 por iniciativa de compañías que, hasta entonces, habían estado actuando en calles, parques y plazas. Sienten la necesidad de conseguir una mayor estabilidad pero sin perder sus características: diferenciarse nítidamente del teatro comercial y de los teatros nacionales; priorizar un teatro visto como espectáculo; apostar por una programación de riesgo y acceder a nuevos públicos. También por esa necesidad de diferenciación, apuestan por espacios escénicos novedosos (fábricas, almacenes, talleres). Del entusiasmo y voluntarismo iniciales se va pasando a la profesionalización, con sus grandes ventajas y también algunas notables desventajas.

**Abstract.** Fringe theatres were born in the 1980s due to the initiative of companies which, until then, had been performing in the street, parks and squares. They felt the need for greater stability but not at the expense of losing their special characteristics: clear differentiation with respect to commercial theatre and national theatre; prioritisation of theatre conceived as spectacle; risky programming and an appeal to a new audience. Also due to this need for differentiation, they chose novel spaces for performance (factories, warehouse, workshops). The initial enthusiasm and voluntary nature gives way to professionalism, with all of its great advantages along with some notable disadvantages.

601605 SALAS ALTERNATIVAS. ESPACIOS ESCÉNICOS. ESPECTÁCULO

Eduardo Pérez-Rasilla (Universidad Carlos III. Madrid)

Sobre el arte del actor y su formación. El actor de teatro en España hoy

**Resumen.** El presente trabajo propone una reflexión sobre la condición profesional del actor y los aspectos técnicos que este trabajo implica. A continuación, se recapitula sobre la situación del actor en el teatro español actual.

**Abstract.** This paper presents a reflection on the actor's professional condition and the technical aspects involved in his work. It goes on to look at the situation of the actor in current Spanish theatre.

601605 LABOR ACTORAL. PERSONAJES. MODELOS

Patricia Trapero Llobera (Universitat de les Illes Balears)

El teatro, texto o espectáculo: ¿un debate siempre vivo?

**Resumen.** El artículo estudia las relaciones planteadas a lo largo del siglo XX entre texto y representación desde dos parámetros diferentes, el de los prácticos del teatro (especialmente las aportaciones de los directores de escena) y el de los investigadores teatrales (concentrado en las teorías teatrológicas). A pesar de la aparente rivalidad, apreciamos en cada una de ellas puntos de relación y coincidencia en los temas que han supuesto un nuevo rumbo en la consideración del fenómeno teatral como globalidad. Así pues, el debate que se inició en el primer tercio del siglo recién acabado deriva hacia una nueva perspectiva del estudio del teatro.

**Abstract.** This paper studies the relationship between text and performance, under two different parameters, that of practical theatre people (especially the contributions of stage directors) and that of theatre researchers (concentrating on dramatic theory). Despite the apparent rivalry, within these, one can appreciate relations and coincidences in the topics which have changed the course of the consideration of the theatrical phenomenon as a whole. Thus, the debate that began in the first third of the century leads to a new perspective in the study of theatre.

601605 TEXTOS. REPRESENTACIONES. NUEVAS PERSPECTIVAS

\* Índices de Clasificación Decimal procedentes del *Índice Español de Humanidades* (Departamento de Documentación y Análisis Bibliométrico en Ciencias Humanas, Centro de Información y Documentación Científica, C.S.I.C.).